NONE ANADE, N.rs 1-2 DI ZENÂR DAL 1954. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEJ 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187
I manoscriz publicaz o no, 'e restin di propietât de direzion che, s'al covente, ju modifiche.



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

'O lin par nûf

Fin chi: il sfuej al à vot agn finîz, al va par nûf, aromai. Sono pos o tanc' par un sfuej nûl agn? Scont di ce bande che si pu cjalâ. 'E son pôs par spiegâ tantis robis come cu va, e par fâ vignî fûr, senze imponi nie, senze berlâ, senze sfuarzâ nissun, une cussienze furlane in Friûl; 'e son tanc' par chêi ch'e lu lasin lâ indenant, cu la pene e cui carantans.

Si ricuardaiso tros sfuejs — di partît e no di partît — ch'e son vignûz fûr e tornâz dentri a Udin, de liberazion in ca? Nus vegnin iniment «Libertà», «Il Lunedì», «Il Mattino del Popolo», «Il Quadrante», «Fronte Est», «Il Dovere», «Il Lavoratore Friulano», «Lotta e Lavoro», il «P.U.F.» da ridi. 'E son vignûz, 'e son lâz, e «Patrie dal Friûl» 'e je imò ca, cun dut ch'a 'ndi a cjatadis difficoltâz pe strade! Sul prin ancje chê di fâ lei il furlan. Par agn alune 'e à dât vie miârs e miârs di copiis gratis. Ma no dibant: cumò presint 'e rivin letaris dulà che plui di un Furlan nus scrîf ch'al è nome in grazie nestre s'al à imparât a lei 'l furlan, e se cumò al à propi tun' gust di leilu e di confuartâsi, pal mont.

'O vin sperimentât che no si fâs vignî fûr su pai dêz un sfuej come chist, che nol è sfuej di partît e nancje d'informazion, ma squasi dut si pò dî d'impinion: a'nd'ûl coragjo e a'nd'ûl sacrifizi, otri che lavôr che si capis. Un sfuej che nol dipent di nissun e che nol à mie ce scuindi al dà une vore di fastidi, al è di scandul, si lu sa: e alore i amigos prime 'e àn fat finte di no seisi nancje inacuarz che «Patrie dal Friûl» 'e fos jessude e podopo 'e àn cirût di boicotâle, 'e àn tacât a dî mâl di jê, 'e àn provât a cjol'le sù par metile tal mac, a sabotâle in dutis lis manieris, e in ultin j àn mitût dongje un fradi siôr, ch'al trate ancje lui dal Friûl e dai Furlans, 'o scrupulin cu l'idee di tigniju bogn e magari di taponâ la «Patrie». Ma salacôr 'o sin rivâz a chê che lis ideis justis 'e valin plui dai bêz, e no si pò comprâ cun ch'al è bon di fâ indenant cun ogni pôc. Viars di chest fradi no vin propi nissune invidie: 'o vin ancit gust ch'al gjoldi almancul lui i milions dal guviâr, de provincie, de cjamare di cumiârz che no veve podût disponi di 1000 francs par associasi 'e Patrie (e il president baron Enrico Morpurgo — di bon furlan — nus âl à fat savê par letare).

No vin nuje cuintri il fradi siôr, 'o tornin a dî, baste ch'al vivi di Furlan, che nol deventi un'altre «Dante»: a'nd'è vonde di une.

Ben, se cun dut ce ch'e à vût in contrari, «Patrie dal Friûl» 'e je imò chi, e s'e je daûr a fâsi i ues al ûl dî che l'idee 'e je buine, e je destinade a fâ strade, a fâ lontan. Nus pâr di vê chiste prove. La sô resistenze 'e ven dal sacrifizi di pôs di lôr, de fiduzie, de fede e dal ajût — un pôc par omp — di une vore di lôr, e par di la veretât i prins 'e son i nestris cjârs emigranz e pò i Udinês, che cussì 'e compensin chêi ch'e nus dan adues e ch'e stan propit in zitât, e la brute impression ch'e fasin tanc' zitadins parvie dal fevelâ.

Nus àn tratât di qualunquisc', di anarchics, di comunisc', di clericâi: si viôt di ca che putros di lôr no rivin adore di persuadisi che si puedi resonâ di politiche senze jessi in tun partît: si viôt ancje ch'o vin di sei diferenz di duc' i partiz, di dutis lis sezions di chel partît ch'al mene atôr la int, par dile come ch'e je. Intindinsi: «Patrie dal Friûl» no à nissune pratese di vê simpri reson jê, di contâlis dutis justis. Si pò criticâle tan'che si ûl, e nô j sarin a grât a di chêi che nus mostraran i difiez dal sfuej: si sa che no si pò contentâ duc', no si pò mai scrivi robis ch'e vadin a square a duc': ma «Patrie dal Friûl» 'e cir il ben di chiste nestre regjon, 'e ûl sei il sfuej dai Furlans.

E si pò dî che dopo dut a'nd'è imò bogn Furlans, se 'l sfuej al à podût vivi senze altris ajûz, senze sussidis, senze sovenzions. Alore nus pâr che 'l '54 al scomenzi sot di une buine stele: Di' ueli ch'al vadi indenant pulît, pal ben dal Friûl, pal ben di duc'.

Problems che no si tratin in Friûl

Di ce che si podares fâ pe navigazion interne in Friûl i nestris ministradôrs no àn nissune passion d'interessâsi, ocupâz come ch'e son tai afârs di pulitiche triestine e foreste.

Cussì, al e ch'al polse tal polvar qualchi progjet indulà che si trate di Udin in comunicazion cul mâr: ideis nassudis quan' che si leve a durmi cul ferâl e che cumò te ete atomiche 'e son ladis fûr di mode: tant no si svilupie ogni dì plui la aviazion? E alore ce impuartanze podial vê il puart di Nojâr?

E po, il mâr ce jentrial cun Udin?

L'Adriatic no isal di Vignesie e di Triest? Ta chei doi puarz i contadins furlans 'e podin mandâ gjenars, manoai e massariis par ricevi in gambio i refudums dal *import-export*.

Ce diriz crodino di vê i sotans dal «*Leon de San Marco*», o «*de le mule de Trieste*»?

Aquilee! Sì, une volte, 'e jere romane: 'e veve ancje un puart: po 'e son rivâz i barbars.

Alore i romans s'e àn mocade in compagnie de lôr zivìltât che àn traplantade di là de Livenze e dal Timâf.

Cumò il Forum Juli, al è juste une colonie ch'e bute ben pal fisc e pai batalions San Marc, o de Julie.

TE LOMBARDIE E TAL VENIT

Problems di cheste sorte fûr di ca ju studiin dapardut: eco qualchi notizie.

A Milan il consej provinciâl nol à la fortune di vê a capo un abil distiladôr; ben, te sedude dal 29-X-'53 'e je stade fate une interpelanze dal architet Cabiati sul problem de navigazion interne in Lombardie e particolarmentri dal cjanâl Cremone-Po e un'atre dal inzegnir Chiericetti pal progjet di sistemazion dal Adda.

Il President de Provincie al à comunicât ai sindics de zone Gaggiano che finide la fase preparatorie 'e scomenzaran i lavors dal canâl Naviglio Grande - Ticino: la spese 'e sarà di tre miliarz e une grande estension di tiare 'e vegnarà risanade.

Ancje a Trevis chel consej provinciâl il 17-X-'53 al à discutût e aprovât i progjez pe costruzion dal puart di Trevis e l'antecipazion al consorzi dal puart, dai fonz par slargjâ la concje navigabil che une grande sozietât industriâl 'e je daûr a fâ dongje di Silea.

De lagune lis barcjs 'e laran su pal Sile fintremai a Trevis; 'e podaran puartâ ancje 300 toneladis e cussì 'e vegnarà a formâsi man man la zone industriâl.

Bisugne zontâ che seont la lez su la navigazion interne, il stât al pae il sessante par cent des spesis: il rest lu pajaran miez par omp, la provincie e il comun di Trevis.

A Udin nancje no s'impensin di chestis voris e si capis alore che nol è pericul che cjatin timp e bêz par chel cont.

L'UNDICESIM CONGRES

Tocje di dôs peraulis a propsit dal congres provinciâl de sezion democristiane dal partît che nus remene di tan' timp in ca, cun tun distintîf o cun chel atri, cun tune tessare o cun chê altre, cun tune divise o cun tun'atre, ma simpri par chê strade istesse.

Tocje di ale parvie che la sezion democristiane si pò dî ch'e sei dibot la plui peraulone di dutis.

Ogni pôc che si cjali ot, s'incuarzisi ch'e ores rivâ a comandâ in glesie, ch'e lavore par fâ là te nate la int ch'e crôt in Diu, ch'e peve e ch'e vares dute la buine intenzion di vivi di cristians par dabon, par dopeale, come chê altre int notade ta chês atris sezions dal partît, cuintri de religjon, senze ch'e rivi adore d'intajâsi, crodint ancit di sei tal just.

La tristerie di chest mont 'e rive fin lì, e ancje plui lontan.

IL CONGRES «DES BOLPS E DAI POLEZ»

Al jere l'undicesim e al è stât il dì di Sante Luzzie.

Il segretari provinciâl al scrivere su «Il Nuovo Friuli» che cumò la democrazie cristiane 'e represente i 'nteres de stragrande majoranze dal popul furlan e ch'e à dut il dirit di ferelâ in so non.

Ma plui indenant ta chel articul istes al è scrit che «l'attività sul piano organizzativo... deve dare uno strumento prezioso per la nostra penetrazione fra le masse».

S'e àn imò di penetrâ «fra le masse» cemût puedino ferelâ in non dal popul furlan?

Al someè propi un discôrs par gjalinis, ch'e àn nome di fâ ûs e... brût. (Ancje P.L.M. al scrîf tal chel sfuej: «il partito sente più che mai la necessità di una ma azione più penetrante e decisa in tutta la vita della provincia»).

Il segretari al scrivere ancje ch'e jerin stâz fâz dis congres «per imporre una politica» e che «un giro di vite ed un accantonamento della nostra tolleranza si rendono indispensabili».

Al è come dî:

TUTTO NELLA DEMOCRAZIA CRISTIANA, NULLA CONTRO LA DEMOCRAZIA CRISTIANA»

Lis a cui?

E imò: «il partito continuerà a battersi perchè per noi venga riconosciuta la necessità di un trattamento speciale, un ordine di preminenza per i nostri problemi su quelli delle altre regioni».

Vol dî ch'e covente l'autonomie speciâl, chê ch'e je scrite te Costituzion e che la majoranze democristiane no ûl ch'e vadi in vore, posto che j à za servît une volte pes elezions e cumò no j comude plui.

Te sô relazion al congres il segretari al à dit che i partiz 'e son «grandi organismi di partecipazione popolare alla vita pubblica»: ma la vin capide aromai ce ch'e son i partiz, ce ch'al è il partît ance ch'al ores dopranus ancjemò par continuâ la comedie dai politicanz, intan'che nô si lavore par tignî in pîs la baracche, simpri sun chê di dovê cjapâsi sù e lâ pal mont o tolî la sclope par copâsi cun atris di lôr, ca o là.

LA DEMOCRAZIE CRISTIANE SI FAS UN MERIT DAI LAVORS

ch'e son stâz fâz («strade e scuele, ospedali e acquedotti, case, case!»). Ma cui ju âl fâz, e cun quai bêz? Ce veriâl il guviâr, di lassâ dut sdrumât, di fâ di mancul di fâ i lavôrs ch'e coventarin? E ju àn fâz i lavoradôrs di ogni partît e chêi senze nissun partît, cui bêz di duc'. Isal merit di un partît?

Il nestri sindic al à ferelât a pro da l'Union europee e al à fat telegrafâ al president dal consej dai sorestanz pe ratifiche dal tratât de C.E.D. Al à dit che 'l segretari si vere dismenteât di discori da l'Europe, e che duc' i partiz democratics che si 'erin impegnâz di meti tai programs par uselâ i eletôrs ancje i Stâz Uniz d'Europe, no jerin stâz di peraule.

Ma isal federalisim chel? I federalisc' di chê sorte 'e son dibot piês dai nazionalisc': 'e oressin uni l'Europe di soreli a mont par ch'e sei plui pronte a fâ uere a chê di soreli jevât: metiasi insieme par copâsi miôr! Diu nus vuardi di chêi federalisc'.

Ch'al sedi ancje chel il «cemento di coesione, amore e reciproca comprensione» ch'al à vût iniment il sen. Tessitori?

Siôr Josef Tonutti, ch'al è impiegât de provincie, al è stât confermât segretari provinciâl: e l'assessor Candolini, ch'al è capo de provincie, al è tal esecutîf.

Ma Don Sturzo no la sa: se lu sares al vares cûr di saltâ sù a domandâ cemût ch'e fasin chêi doi a comandâsi e a ubidisi un cul atri.

Patrie dal Friûl
'e augure ai siei abonâz e simpatizans, vizins e lontans un bon An.

Sul confin de Franze no si fâs siovinisim

'E son doi agns che te Intemelie 'e funzione une Comission italo-franzese par risolvi duc' i problems ch'e interessin i doi vicinanz. In cheste Comission 'e son esperz ferovîaris, turistics, comerziâi insieme cui consui di Nizze (talian) e di Ventimilie (franzês) e te riunion tignude in cheste ultime zitât si è stabilît cumò di tornâ a fâ la ferade Nizze-Ventimilie-Cuneo, di modificâ la convenzion dal 1-5-'51 e permeti cussì il transit di nemai e vegjetai tant ai franzês che ai talians ch'e vivin te zone di cunfin, di utilizâ pai turisc' lis stradis ex militârs, di meti corieris o omnibus par Breil-Tende, e tantis altris robis di competenze doganâl.

Cà di nô invezzi si fasin dome cjacaris e nainis siovinistichis; parcè mo? Isal qualchidun ch'al à interes che il Friûl al deventi un cjamp di lotis razziâls, cu la speranze di trasformâlu in teatro di uere?

1954 Furlans, judainus a difindi il zoc, la lenghe, i 'nteres de nestre tiare - Faseit l'associazion a PATRIE DAL FRIÛL

L'Imacolade
e il Patriarcje di Aquilee

Cheste e je la conte de vision ch'al vares vût il patriarcje di Aquilee Fidri (dal 900 al 922), come che si cjatile fra chês oparis ch'e disevin ch'e lis vere scritis S. Anselm, ma che invezzi no jerin sôs.

Scrite par latin, 'e je voltade par talian tal boletin « Dal Castello della Madonna ».

In chê volte dal re Carli dai Frances, tant innomenât, al fo un cleric, ch'al veve 'l grât di diacun, parint dal re di Ongjarie de bande di pari, ch'al amave cun dut il cûr la Mari di Gjesù e ogni dì j cjantave l'ufizzi propri pulit. Par contentâ i siei di famee al vignì a chê di cjoli une frutate, une vore biele. E infaz une dì al ricevè di un predi la benedizion nuvizzâl. Ma subit finide Messe j vignì iniment che in chê dì nol veve inmò cjantât come'l solit lis « oris » de beatissime Vergjne; indalore, mandade a cjase la spose e faz lâ für di glesie duc', al restà bessôl dongje l'altâr de Madone.

Cenonè intant ch'al recitave l'ufizzi de Mari Sante dal Signôr, e ch'al diseve l'antifone: *Tu sês biele e di amirâ, o fie di Gjerusaleme*, j compari Marie Vergjne fra miez di doi Agnui che la tignivin pe man di ca e di là, e j disè cussì: « S'o soi biele e di amirâ parcè mi lassistu me e cjolistu un'altre? Vadì che no soi biele propri dal dut? Dulà ind'astu viodude une cussì biele? ».

E lui, ch'al jere restât imbambinît, j rispuindè: « Siore mê benedete, il to sflandôr al è pì grant di ogni bielece di chest mont. Ce ustu, Siore, ch'o fasi? ».

E Jê a lui: « Se tu lassarâs par amôr gno la spose che tu uelis stâ insieme acul, tu mi varâs me par spose in cîl. E se tu fasarâs e tu farâs fâ fieste grande ogni an il 8 di decembar pe mê Concezion, tu sarâs incoronât cun me tal regno di gno Fì ». Co vè dit cussì la Madone 'e sparì.

Il cleric alore al fasè di mancul di lâ a cjase e, senze domandâ ai siei ce che ur pareve, al fuì in tune Abazie für di chê patrie.

Là al fo vistût cu la tonie di frari. Ma pôc timp dopo, pai merìz de Beade simpri Vergjne Marie, che senze fal 'e onore e esalte chêi che j uelin ben, al fo fat Vescul Patriarcje di Aquilee.

E fin ch'al vivè, ogni an al celebrà la fieste de Concezion de Madone cu la sô otave, e pardut al predicjà che la vessin celebrade.

Starolta in dai ridut un saul e non tant ciocheton, e quant cal ciaminova al zera via di cà e di là e al zera a sbeti intor la zent. Viers li doi e mieza di aliei a son rivâs i fruten dai fruttivendui, e do feminis da San Giorgio, ca venderin bagigis e carobulis e altris frutans. Sot un Puartins di Federico a erin do feminis ca vendevin tri-

> **Un popul ch'a dismentee la sô lenghe al è madûr pe sclavitût.**

pis, e pàn cun mortadella. Alla mattina di sabu a eru un caligu pens, ca si vedera di chi e di li. Appena vignûs fou di Messa granda i ciars a eri belzà prons. Dopu Biescui una fruta dall'asilo a chi a taiât il nastri al prin ciar dopu al secont, al terz e al ultin il quart. Io i no ai biût nencia una gota de vin, nè di chel blanch e nencia di chel neri. Dopu mea i soi turnat via cun frut cal sta vizin di mè. Co erin li siet e mieza a son rivàs i sunadous, e dopu a an tan sunat e scherzat e dopu nualtris i sin zus a ciasa cu eri li deis e mieza.

Renato Ellero - *Ramussiel*

Ce tipo di Sindic

'O lein sun tun sfuej dal 20 di dezembar 1953:

« Nella sala consigliare (al è un g di plui), il Sindaco (di Basilian) consegnerà a mons. Nogare una pergamena dov'è riportata la delibera (che lu fâs ziladin di onôr) e pronuncerà brevi parole. Si recherà poi alla chiesa parrocchiale ove farà assistenza alla S. Messa cantata ed infine amministrerà la Cresima ».

Ce di di vê dit mo il nestri Arzivescul di un Sindic di chê sorte?

Pizzule ma pusitive

Pinate, une sbigae di forsit quatri agn, cu la ginie bionde leade cun tun stricut e drete in somp dal cjavut come un pinel, 'e je indafarade a pestâ cun tun clap bocegnuz di madon e di cop, par fâ i colôrs.

E senze inacuarzisi, 'e à fat cun dute inocenze chel che vadì 'e farà di grande, cun spirt e convinzion: si è pastrocjade ancje ben ben la muse.

Il von, ch'al passe pe cort, la viôt in chêi stâz, e j berle: — Va sot de fontane e laviti, che tu às un dêt di cragne su pe muse!

Pinate la cjale meraveade, e svelte si tocje inmò cu lis manutis chê benedete muse...: — No palpi pur no muse, jo!

L'arbul di Napuli

Ancje chest Nadâl 'o'n' vin viodûz une vore di arbui; simpri plui arbui e simpri mancul presepios. Si capis ch'e son di mode i arbui, tant par plantâju il dì de lôr fieste che par displantâju, par tajâju sot Nadâl; fâ e disfâ al è dut lavorâ. Chês autoritâz istessis ch'e fasin fâ la fieste dai arbui e judin a fâ la fieste ai arbui: 'e an nome zontât un articul 'es prescrizions di massime e di polizie forestâl, par obleâ chêi ch'e vendin i arbui di Nadâl a fâsi dâ 'l permes.

Ma chel articul nol vâl une cjche, parceche chel librut dulà che lu àn mitût nol à nissun cefâ cul vendi e cul comprâ: baste viodi la lez e il regolament forestâj, ch'e stabilissin di ce ch'e tratin lis prescrizion di massime e di polizie forestâl. S'e vessin olût cjoli un provediment pardabon, 'e varessin tirât für une lez o un decret dipueste pal arbul di Nadâl, e la plui curte 'e sarès stade chê di proibîlu, almancul fin che si fâsin fiestis dai arbui. Ma nol covr: ai 21 di novembar fieste dai arbui e un mês dopo arbul di Nadâl.

A'nd'àn viodûz in plazze dal Grau, in 'Zardin'e te androne dal Telegrafo: fossino stâz Cjargnei a vendiju, ancjemò ancjemò: 'e jerin napulis invezzi (ancje il nestri ami T. Plain nus à dite di vê un grop sul stomit par vie di chest afâr), che i prins dis 'e vevin cûr di domandâ « siettecicento lire » par un ramaz e « mille quattrocento lire » par une cime; e distes 'e cjatavin aventôrs: qualchi arbulut al è stât pajât ancje 3000 francs. Si vares capît che i napulis 'e fossin vignûz cheentissù a vendi i presepios ch'e fâsin lavie di lôr (a Napuli 'e son stâz vindûz une vore di plui presepios che no arbui): impi — daûr di ce ch'al pâr — 'e son rivâz cul permes di fâ vignî arbulus dal Trentin o da l'Austrie, 'e a'nd' àn faz vignî un quatri, par metiju dongje di chêi nostrans; nô po no vin bazzilât a lâ a viodi s'e vevin il bol forestâl. Nus à bastât di viodi che l'usanze dal nord ur je lade subit ben ai amigos dal sud, par fâ saltâ für palanchis des sachetis furlanis.

FRUZ CH'E SCRIVIN furlan

Al' ieri di sera i erin chi zoierin a li balutis e dopu un toc alvega li un frut e a ni dis ca eis la machina di Bot infondada in ta chel di Severino. Alora nuantris i sin ciapat su li balutis a la svelta e di dute corsa i sin zus là e quant chi sin rivas i erin stancs muars. E i viodin che la roda dadria da la banda destra a è sot mieza. Alora chel ca la guidava al à mandat a dighi a so fradi cal vegni cu la machina a portà la binta e i lenes. E quant ca la alsaria cu la binta io i eri zut in sima, la machina e a mi parera ca si rabaltàs di che altra banda. Quant ca era sul scurì in sin da fa a l'an tirada su. Dopu tirat su la machina Berto Bot al à finit di durâ parseche al vera fat pi di mies, ma al era scur e tars.

Sergio Praturlon - *Ramussiel*

* * *

Starolta la fieste da la Madonne da la Salût a eis vignuda di sabu. Ogni an a si fa la fiesta dal vin. Al sabu a no eis stada tanta zent parsèche era fiesta altri che a Ramusciel. Al ieri a era encia la zent di Bagnaròla, di Bant, di Gleris, di Cordovat e di altris pais. Che altri ains a si vedera tanciu briagons ca ferin ducia i stupidès e dopu a si pogneri sot i puartis.

Quistions filologjchis

Il brent

A la memorie dai fradis Anzulin e Pieri Aron di Tramonz

Un nestri poete dal '500 cussì al scriveve:

Ma s'tu vûs ch'io mueri, io soi content:
Io ti farai starnette di fenolli,
Di pulizut, di mozorane e brent.

Ce isal chest *brent?*

'E je une plante, che ben si capis, e cui ch'al publicà la puisie tal « Tesaur » (IV, 4-6, ultin fassicul saltât für) ai dè la spiegazion: « margheritona », ch'al sarès il *Leucànthemum vulgare* DC., valadì la margarite blancje che sfluris a la stagjon di San Zuan e che la cause 'e va a cuei tai cjamps insieme ai papavars. 'E ven ancje clamade *mi-ustu-bèn-mi-ustu-mâl*, e la reson di chest nòn duc' la san. Interogât in proposit l'editôr de puisie, lui mi rispuindè che la spiegazion la veve cjatade, par pure cumbinazion, in tune notute lassade da chel gran ricercjadôr e lavoradôr ch'al è stât il prof. Telin. E cheste notute 'e diseve dome che cussì: « *brent*, margheritona. Tamar ».

Par vê une conferme su l'argoment, 'o vevi pensât di scrivi subit a Tamar di Tramonz di Sot; ma, tal fratimp, 'vent interogât qualchi scuelâr tramontin e ricevude rispueste negative, 'o pensai ch'al fòs un altri Tamar, e inalore mi rivolzei a Chialminis, disore Nimis. Ma ancje lì, rispueste negative. Domande di ca, domande di là, nissun saveve dimi ce ch'al fòs chest *brent*. Seneôs di vignî a un risultât, 'o tornai a la mê prime idee e 'o mandai une letarute al Sindic di Tramonz di Sot: e chest, gjentilmentri mi fasè savê che lassù il *brent* al è ben cognossût e ch'al crès nò dome tai cjasai di Tamar, ma ancje su la Mont Rosse: si trate, al mi dis, di une plante plui gruesse e plui alte de solite margarite, che 'l so flôr al sumee a chel de margarite, ma ch'al è di un colôr ch'al bute al naranz. Cun chese' elemenz mi presentai al prof. Fornaciari, prin botanic di Udin, e lui mi disè ch'al dovarès tratâsi dal *Buphthalmum salicifolium L.*, clamât par furlan *astri montan*, *voli di bo*, *buna cena*, *margarite zale*, e ancje *rose di San Zuan*. Denominazion, cheste ultime, che vignarès un mont a proposit parvie de storie ch'o vuei contaûs e ancje parceche monsignôr Biasut, ch'al è di Forgjarie, al mi dis che tal so paîs 'e jê l'usanze che il dì di San Zuan Batiste i fruz e' vadin in procission cu la *rose di San Zuan*.

Duncje, culì a Udin, 'o vin un tor spetacolôs, brut in alt e biel in bas e che, dopo secui di trascuràgjne, cumò e' pensin di meti un fregul in sest. 'O intint di riferîmi al tor de nestre Glesie Majôr. Chest cjampanili, pojât parsore dal antic Batisteri, al fo scomenzât a tirâ sù dal 1440 e no si sa parcè che nol sedi stât finît (si sintin, in proposit, des liendis; ma il prof. Del Pup al scrupulave che la vere reson 'e fòs stade parvie che i mûrs dal Batisteri nò varessin podût rezi).

L'antighe Capele dal Batisteri 'e veve la so vasche batesimâl che, dal 1794, 'e fo traspuartade te Glesie de Puritât: 'e veve un altâr dedicât a San Zuan, e dutis lis spesis lis sustignive la Fradae di San Zuan Batiste, istituide, prime dal 1350, a fin di devozion e ancje di beneficenze. Chest sodalizi, formât di int che steve ben ('e jerin dentri une vore di nòbii), al cessâ di esisti dal 1507, no si sa parcè, incorporât te Fraterne dal Santissin dal Domo. La Capele nò jere nude come che la viodeis cumò: 'e veve des pituris, lis fignestris 'e jerin decoradis cun veredis a colôrs, tal miez 'e jere picjade une biele lâmpide (*cesendeli*) e sul altâr, dal 1399, 'e vevin mitût un San Zuan d'arint, lavôr dal udinês mestri Culau di Lionel, dal valôr di 183 ducâz. La statue 'e jere protete cun sis cristai. 'O pensi che te Capele al fòs stât ancje chel *Agnus Dei* che si viôt, cumò, inmurât al ingrès de Glesie Majôr, de bande dal cjampanili.

La grand fieste dal nestri Sodalizi 'e ricoreve, che ben s'intint, ai 24 di jugn; però, gran moviment ancje la vilie: ùn di pueste al jere pajât par *comandâ* la Fradae, valadì par lâ in zîr a invidâ i confradis a lis funzions; e chest al si clamave il *comandadôr*. Ai 23 si faseve un corteo di propagande, puartant il *pàlit* e sunant e cjantant. Si provideve a une pulizie straordenarie, si stropavin lis busis par che i colomps no vignissin a shitiâ, si cjolevin *tepêz* ad imprest, si pitufave; ma, soredùt si pensave a fâ sù ciarz pales (*prucs*), destinâz ai agnulùz che inghirlandâz di *brent* 'e dovevin dâ qualchi spetacul in onôr di San Zuan: « *centi con brent e con zoie di brent* », al nus dis un document dal 1461. E a chese' agnulùz bisugnave dâur, po dopo, lis zariesis, o i pirûz, o qualchi altri golosèt!

Purtròp nò nus è restât nissun particolâr sul cont di chestis cerimòniis e ce che si po rigjavâ in proposit al è dât da doi o tre «roduis» che si conservin tal Archivi dal Cjapitul: indulà che si viôt che la «Fradaia overo scuola de Misser San Zuannebatista del torre de Giexia mazor de Udene» 'e tignì dûr cu l'usanze dal *brent* par cirche un secul (1373-1471). La pròssime volte 'o vignarai für cui documenz.

L'arbul di Nadâl

L'altre dì, in glesie, 'o ài sintût un plevan a dâ cuintri dal «arbul di Nadâl», parvie che « sares un'usanze vignude de Gjarmanie, pais di protestanz ». Chel plevan al à dute la reson: l'arbul di Nadâl al comenzâ a compari, culì a Udin, tor dal 1890-92: e al vignive fat te Glesie Evangèliche che jere in Marcjatvieri, e 'o sai che la « Patrie dal Friûl » di chê volte 'e glorificave cheste nuvitât cun miezis colonis di cronache. 'E jerin i timps che me mari mi menave a San Pieri Martar, indulà ch'al jere, tal so pizzul, il plui biel Presepi di Udin. Al jere stât fat sot di pre Nando Blasich. Pùar Liva invezit nol jere masse entusiast dal Presepi, parceche il sunsûr de canae che talpinave cu lis zoculutis inferadis 'i deve un mont di fastidi. Cumò nò si sintin zoculutis: il Presepi nol è plui!

TITE

Il pericolo dello statalismo

Purtroppo, i cattolici della tradizione pre-fascista tollerano lo statalismo come un male del quale non si possa fare a meno; gli altri, quelli venuti su in clima fascista (non ostante la triste esperienza sofferta) mostrano di credere nello Stato come lo strumento adatto a trasformare l'economia privata in economia detta sociale, combinando, certo in buona fede, lo statalismo con il rispetto della personalità umana e senza rendersi conto dello svuotamento che ne avverebbe della libertà e dell'autonomia e della stessa personalità individuale.

Come si giustificano i monopoli che lo Stato dà ad enti, quali l'opera dei combattenti, l'ente dei mutilati, quello dell'educazione dei ciechi, fra poco forse l'ente per l'educazione dei sordomuti e così di seguito, compresi gli enti cinematografici, teatrali e sportivi? Ci sono stati perfino enti privati statizzati per legge, come se si facesse ad essi un favore insigne, privandoli della loro autonomia.

Cito questi esempi che sono al di fuori della pura economia (come il petrolio) per richiamare a mente quale lotta contro la statizzazione delle scuole elementari, fino all'ultimo atto d'imperio perpetrato dai fascisti, contro le scuole dei grandi Comuni.

Quando Crispi con la legge 17 luglio 1890 concentrò le opere pie di beneficenza e le pose sotto la diretta sorveglianza dello Stato, i cattolici italiani si levarono in piedi come un sol uomo; e chi scrive, diciannovenne, fece la sua prima battaglia anti-statalista. Oggi si può tollerare l'art. 25 del Codice Civile che mette tutte le fondazioni libere e private sotto la vigilanza ed il controllo dello Stato, che può arrivare a sciogliere le amministrazioni, mandare commissari e modificando statuti. *Quale interesse han mostrato i cattolici a rivendicare in Italia quella libertà che su questo esiste in tutti gli Stati civili?*

Perfino la scuola materna è insidiata e si vuole farla passare sotto l'ingerenza diretta dello Stato: attendo di vedere quale sarà la reazione degli amici democratici cristiani.

Lo statalismo economico è venuto per ultimo, ma non è meno pericoloso. Non ho mai negato lo intervento dello Stato in difesa dei diritti del lavoro; tale intervento fu dichiarato un dovere dalla Rerum Novarum. Ma Leone XIII insistette sui principii della libertà dei sindacati, del rispetto della proprietà insieme alla funzione sociale di essa; sulla collaborazione fra le classi; e bene non dimenticare questi punti, prima di arrivare a voler affidare allo Stato direttamente o attraverso i suoi enti (che superano il migliaio), economia e interessi sociali.

Nel mio articolo: Stato democratico e statalismo precisai in che senso possa parlarsi di leggi economiche, che fanno parte del necessario condizionamento di tutta l'attività umana. La quale è pertanto dotata di un dinamismo interiore e di forza creativa da potere trasformare l'economia dell'oggi come ha trasformato nei secoli le economie del passato.

Ma guai che un uomo, un gruppo di uomini, pensino di modificare il mondo con la bacchetta magica del potere statale, *credendosi onnipotenti*, mentre dovrebbero sentirsi umili cooperatori delle forze sociali nel loro progressivo sviluppo. La storia ci dice quante lacrime e sangue sono costate le rivoluzioni sociali e i cambiamenti politici che le accompagnano.

Agli amici che parlano e scrivono contro la « borghesia » (in senso marxista », o contro il liberalismo (in senso riccardiano) debbo dire che oggi, dopo due guerre mondiali, nel mondo civile e industriale non si muore di fame come si moriva nel medio evo o nel rinascimento o nel secolo XVIII e perfino nella prima metà del secolo XIX. A qualche cosa è servito il lungo cammino della umanità.

Sono d'accordo che lavorano e lottano per migliorare le condizioni dei lavoratori, senza dimenticare anche le classi medie attive e le classi impiegatizie, e insieme alla economia curando anche lo sviluppo culturale, morale e religioso del Paese. Ma a far ciò occorre mantenere largo il respiro della libertà, anche della libertà economica, liberata per quanto possibile dai monopoli privati come dai monopoli pubblici.

Lo statalismo non risolve mai i problemi economici e per di più impoverisce le risorse nazionali, complica le attività individuali, non solo nella vita materiale e degli affari, ma anche nella vita dello spirito.

Può darsi che i miei amici non comprendano più il significato vero del termine: statalismo nella sua accezione originaria (dal francese étatisme) che serve ad indicare l'eccesso e la degenerazione dell'attività statale, da non confondersi con i compiti, i doveri e i diritti dello Stato.

Il disuso del termine statalismo è significativo, indica la perdita della bussola che dall'individuo si va a cercarla nello Stato onnipresente, monopolista e fattore unico della vita di un Paese.

LUIGI STURZO

LETTERE ALLA DIREZIONE

Spett. Direzione,

Sono spiacente di scrivere queste osservazioni, ma non posso fare a meno, perchè le ritengo necessarie allo scopo di stabilire metodi più ragionevoli di beneficenza: e vengo al solido.

Per i noti, luttuosi fatti di Trieste del novembre scorso, anche a Udine la Sezione della lega nazionale iniziò una sottoscrizione sotto gli auspici di un comitato di Signore, ma il totale della somma raccolta non è stato reso di pubblica ragione, sin'ora.

A Trieste invece i giornali hanno pubblicato i nomi degli oblatori e si sa che sono stati raccolti oltre 40.000.000, che vengono poi integrati dalle pensioni e da altre provvidenze a favore delle vittime.

Se mi è permesso mettere sullo stesso piano dei dimostranti rimasti vittime degli agenti dell'ordine triestini, anche i morti sul lavoro nel recente scoppio al Dinamitificio di Tomba di Mereto, non si spiega perchè nessun comitato di dame si sia costituito ad Udine, per dimostrare verso queste innocenti, pacifiche vittime un interesse umano come per quelle di Trieste, alleviando il bisogno delle famiglie friulane rimaste senza sostegno.

Sui giornali è apparsa molta cronaca; ci sono state commoventi dimostrazioni di cordoglio, corone e promesse d'interessamento; ma nessun foglio locale ha iniziato una sottoscrizione.

Il Presidente Einaudi spedì 300 mila lire; quello della Provincia ha fatto votare un sussidio di 500.000 lire, cioè la metà di quanto si era ripromesso di regalare ad un certo « Teatro Stabile delle Venezie », sovvenzione che il consigliere P. Marcotti definì « un latrocinio » mentre invece era semplicemente un contributo di fratellanza.

E almeno per ora, quasi tutto è finito qui.

Ciò è penoso se si pensa quanto hanno dato ai foresti, in tutte le calamità, i nostri Enti Pubblici e privati. Il cuore generoso e modesto dei Friulani non ha preteso, regalando oltre 250 milioni al Polesine, che un villaggio ricostruito si chiamasse Friuli, nè ha voluto rifiutare ora alla Calabria mezzo milione l'Amministrazione Provinciale, anche se lo Stato abbia disposto per quella regione somme imponenti, alle quali vanno aggiunti i miliardi che frutterà la soprattassa del 5% applicata dal Governo.

Anche il nostro Friuli dovrà concorrere, assieme con gli alluvionati della Carnia, a pagare per questa soprattassa diecine di milioni, mentre i « Carnielli » fedeli e disoccupati attendono primavera per migrare.

P. ROSSI

Per debito di precisione dobbiamo aggiungere alle offerte pro vittime del disastro di Tomba di Mereto, qui sopra citate, quelle elargite dalla Cassa di Risparmio di Udine lire 200 mila, dal Comune di Udine lire 100 mila ed alcune altre.

N.d.R.

●

Cjare Patrie,

ti scrivin cheste letare cu la intenzion di meti in mostre une des tantis plais dal nestri Friûl e par che lis autoritâz competentis 'e cjapin i provediments necessaris. 'O sin une clape di diplomâz e laureâz dai vinc' ai treinte, ch'o vin la umiliazion di scugnî vivi imò su lis spalis dai nestris gjenitôrs, parcechè no rivin a cjatâ un puestut suficient 'e nestre esistenze, intant che i foresc', e no simpri superiôrs a nô, 'e cjatin di stabilîsi e meti su famee te nestre tiare. Timp indaûr un dai nestris, professôr di grêc, al à podût emigrâ tal Canadà, clamât di un so paesan come manovâl, dos altris, un dotôr in bielis letaris e un professôr di lenghis 'e son lâz vie cussì e sbarzin par desperazion. Chest nol sucêt a Gurize, d'là che se un nol è gjavovês nol lavore, ne di tantis altris bandis e specialmentri tal meridionâl. La regjon siciliane, par esempli, no permet ai nestris calabrês di presentâsi tai concôrs de isule.

Ce une testal alore di fâ a no lamentâsi Furlans par vê un puestut che no rivin a cjatâ te cjase nestre!

Nome di presentâsi tai concôrs par chêi ch'e àn fat lis elementârs, e nancje là no sin sigûrs di rivâ, par vie dai ex combatents, dai mutilâz, dai profugos e dai protezâs. L'uniche puarte viarte, l'uniche soluzion alore 'e je chê di fâ a metisi in note par polizzais o finanzêz, cu la speranze che 'l titul universitari ch'al à costât tant a nô e ai nestris gjenitôrs, al vebi di siarvinus finalmentri par alc: par fânus deventâ sotufiziai prime di chei altris. Oressin che 'l nestri probleme al vignis tratât come ch'al merte de publiche opinion e des autoritâz: 'e je une cose che no interesse dome noaltris, ma ancje i gjenitôrs e i zovins di cheste età disordenade, imprevidente che no permet ai zovins di cognossi la zoventût.

Cun tanc' mandi, mandi.

Une clape di diplomâz e laureâz

CANDORE NON E'

In « Candido » del 27 dicembre « il forbiciastro » del « Giro d'italia » a proposito di « Patrie dal Friûl » — organo del movimento autonomista friulano per la difesa della minoranza etnica e linguistica friulana — scrive che nel Friuli esiste una minoranza straniera di cui nessuno sospettava l'esistenza, e che contrariamente a quanto lo stesso forbiciastro credeva di aver capito dalle notizie dei giornali, l'autorità giudiziaria non si è ancora occupata della propaganda antitaliana svolta regolarmente sulle colonne di « Patrie dal Friûl ».

Che in seno a una comunità nazionale una minoranza etnica e linguistica si possa dire senz'altro straniera, quasi per definizione, noi non crediamo; se « Candido » lo crede non saremo noi a pretendere di farlo ricredere; lo creda pure. Poichè « Candido » non è nazionale, mostra di essere nazionalista e guarda ogni cosa con occhiali nazionalisti. Dunque vedeva già stranieri di tipo tedesco nell'Alto Adige e nel Tarvisiano, stranieri di tipo francese nella Val d'Aosta, stranieri di tipo slavo nel Friuli orientale e in quel di Trieste. Non sappiamo se vedeva stranieri anche nei ladini dell'Alto Adige. Di che tipo? Adesso scopre altri stranieri nel Friuli, ma evidentemente non gli vien fatto di raccapezzarsi nel tentativo di classificarli: tedeschi no, francesi, neppure, slavi neanche: di che razza possono esser mai questi Friulani, che non si riconoscono etnicamente e linguisticamente italiani?

Questo non è candore, questa è ignoranza della geografia e della storia; il nazionalismo suol giocare di codesti scherzi, che troppo spesso volgono al tragico.

Senza scomodarsi a consultare enciclopedie e dizionari enciclopedici, senza intraprendere studi sulle lingue romanze, senza recarsi a Nuova York per vedere i testi di etnografia e geografia politica in uso nelle scuole di quello Stato, nei quali il Friuli è segnato con la stessa tinta dei Grigioni; senza fare inchieste nei paesi d'immigrazione del mondo intero, che conoscono e distinguono molto bene i Friulani, basterebbe che « Candido » si rivolgesse ai Veneziani che furon qui per alcuni secoli, ai Triestini che pure ci conoscono, agli stessi tifosi di Bologna e di Padova che apostrofarono semplicemente di tedeschi e slavi i calciatori dell'Udinese: o venisse qui a guardarci e a sentirci. A guardarci senza occhiali però; perchè con quegli occhiali se « Candido » fosse svizzero vedrebbe in Svizzera tutti stranieri, e la situazione etnica qui da noi non è molto diversa da quella svizzera: qui son tutte minoranze e gl'Italiani sono ospiti, sono forestieri.

Quella poi che « Candido » chiama propaganda antitaliana di « Patrie dal Friûl », si riduce all'esposizione di qualche verità, detta o taciuta dagli altri giornali; e non bastano di certo le nostre poche colonne a contenere ciò che la stampa politica italiana — « Candido » compreso — scrive contro le cose d'Italia, sia pure recitando la parte nella commedia dei partiti, per uccellare il popolo utile, paziente e buggerato. Dobbiamo comunque ringraziare il forbiciastro della segnalazione, dell'insinuazione all'autorità giudiziaria; con questo moto dell'animo vince con distacco la polizia austriaca di buona memoria, della quale si è detto veramente troppo male e ci ricorda i tempi fausti dell'O.V.R.A.

Perchè non si dimentichi il Friûl

Al prof. ing. Cesare Chiodi
presidente del Touring Club Italiano
Corso Italia, 10 - MILANO

Nel volume XX della collana « Attraverso l'Italia » leggiamo che è in preparazione il XXI e ultimo volume, dedicato alla *Venezia Giulia*.

Dobbiamo far presente che nella Costituzione (art. 131) questa regione è denominata « Friuli Venezia Giulia » e, nei confini politici attuali, della Venezia Giulia facente parte dell'ex regno d'Italia è rimasto soltanto il Friuli, essendo esclusa anche Trieste con il suo territorio (T.L.T.).

Secondo noi, se la descrizione comprenderà anche Trieste e l'Istria, il titolo del volume dovrebb'essere « Friuli Venezia Giulia »; se invece sarà limitata alle terre ora politicamente italiane, sarebbe appropriato il titolo « Friuli », poichè anche la provincia di Gorizia — con la parte dell'ex provincia di Trieste rimasta all'Italia — è Friuli.

Non vorremmo che il permanere della questione triestina, dopo aver privato il Friuli dell'autonomia spettantegli (art. 116 e disposiz. X della Costituzione) e averlo messo in coda a tutte le altre regioni presso il Touring ne facesse ora scomparire il nome nella pubblicazione in allestimento, che chiuderà la bella collana.

Gradite, sig. Presidente, i nostri saluti cordiali.

Il Movimento Autonomista Friulano

Si sperperano miliardi nelle zone grasse dell'Italia

Le perdite dell'I.R.I. soltanto nelle aziende raggruppate nella Finmeccanica sono state le seguenti:

dal 1945 al 1950: sessanta miliardi;

nel 1951: dieci miliardi e mezzo;

nel 1952: nove miliardi e mezzo.

Se a dette cifre si vuol dare la medesima capacità di acquisto e se si facessero le somme dei soli disavanzi delle singole aziende, perchè nell'I.R.I. esistono alcune aziende meccaniche redditizie i cui utili vanno a ridurre la perdita complessiva del gruppo, le perdite dello stato oltrepassano di molto i cento miliardi.

Nel 1952 all'I.R.I., soltanto per coprire i disavanzi delle quattro società di navigazione raggruppate nella Finmare, lo Stato dovette versare contributi per quattordici miliardi.

Fuori dell'I.R.I., la Cogne, la Carbonifera Sarda, la Breda, le Reggiane, la Ducati, e tante altre società controllate dal Demanio o dal F.I.M. assorbono *decine e decine di miliardi*, pagati naturalmente dallo Stato.

Tutte queste società sono state refilate allo Stato dai nostri « capitani d'industria » dopo averle adoperate come strumento di speculazione nel periodo delle vacche grasse.

Si spremono miliardi dalla zona depressa del Friuli

Nella miserrima Carnia, a Cludinico (Ovaro) si chiude quella miniera di carbone, perchè non rende sufficientemente e si gettano sulla strada quei lavoratori.

Ai Friulani non rimane che pagare, tacere, emigrare o morire d'inedia.

L'aghe dapît la Cleve

47 · Conte di amôr di D. Virgili

I fîs a' jerin come i paris, fidêi al spirt vieri de lôr tiare, cun tune semplicitât cence maliziis o interès di sotvie, une fedeltât sancire e di cûr, 'e maniere buine, aneje se viere. Par chel dal mont grant, lontan, a' scoltavin dome une vôs, un esempli, un sburt ch'a fossin dongje dal lôr spirt, un pàs plui indevant sun tune strade avuâl de lôr: al jere un aiar di cjantose, un tai di mode, une plèe di usanze...

Po' a' vegnin chealtris, di algò.

I viêi si sintin malapajâz, lassâz imbande: lôr, lassâz imbande ch'a jan fat cu lis lôr mans il lôr mont. I zovins a' cjapin-sù a colp lis nuvitâz, dome parecche a' son nuvitâz: un altri mont...

Doi monz dongjelaltris, cumò, stranis un dal altri.

I viêi si siarin te lôr malinfidanze suturne e impotente, e i zovins ch'a verin tasût e ubidît te lôr inesperienze si cjalin atôr, a' scoltin un discors ta l'ostarie di Zuanin, lajù: lis peraulis gnovis dal ultin dismontât dal brancart: e alore si siarin aneje lôr tun zito di mût, no cjantin la sere su pal borc, si vergonzin di sei di *culì*...

— Culì nol sucêt mai nuie!...

— E ce ustu ch'al sucedi culì, jenfri la stradegnove e il flum, dentri dal puarti pizzul da l'arie, su la sejale difûr, tal curtîl siarât?...

Lis nuvitâz lis puarte-sù il brancart, e i zovins lis discòrin sul poz o tal prât dai fruz, cui vôi insumiâz di lontananzis...

Lontan...

Il mont: lis gnoz a' lusin di mil lusôrs ma a' restin distès cjantons di scûr par un cjoe disfât o par une cubie in cjalde... e po' la birarie, lis corsis dai cjavai, la *mesòn clos*, il *cafè sciantàn*... e po' lis balarinis — lis *dansês dal can-can* — ch'a' alzin lis cotulis e a' fasin pendulâ la gjambe cu la muse pituvade e i vôi gjâui cerclâz di neri... e po' i *boumièn*, lis *cocòt*, i veliôns... Peraulis ch'a incjochin dome a sintilis a dî dal prin rivât cul brancart...

Culì nol è nie di nie: quatri salz il dì de sagre, i strajodis il dì dal marcjât, dôs sofladis di armonighe di Càbule... Esal vivi chel chì!?...

I zovins a' siarin i vôi: a' balinin devantjur lûs, colôrs, prafums: il paradîs di chest mont!...

Lontananzis...

I zovins a' sintin un sgrisul, dentri... ale al trime tôr dal cûr come une gjambe di *sciantês* o un revoc di lûs colorade tun orli di sbrume te tazze di *sciampagn*... e s'inacuarzin di un zeclam segret e mistereôs di chel altri mont, come un cisirâ lizêr tes orelis.

La civiltât 'e ven-sù pe stradegnove...

E alore la vôs de lôr tiare cumò 'e devente di ogni dì, simpri chê, e no à plui par lôr ches nuvitâz e chê antighe grazie di frute. E alore in chel cjanton di mont, in chel pizzul timp di secui, la vôs plui dolze dai lôr viei, il colôr de plui biele rose di bose, la bussade plui cjalde di une frute di lì, si smamissin tune voe di nie, vueide come la lôr anime malade di algò...

L'ete insiliose... che no sa ce ch'e ûl, e 'e ûl ce ch'e no sa!... No pò dismenteâ il passât, i viei, i muarz ch'a j fevelin tal cûr — lôr a' son faz di chel passât — parecche dismenteâ al è come un tradî, e tradî no si pò... Si puèdial tradî il pari? Si puèdial tradî il sane ch'al sbat tai timplis e tes conolis e dentri des cuestis? No si pò tradî!

E dentri dal cûr, chê sbisie scugnussude di ale altri: e chê sbisie 'e je ale di lôr, nassût e cluzzût dentri, tai discors cui amîs vignûz di lontan e tes vèis infinidis di gnoz sul balcon di stelis o remenansi tai linzûi grês. A' son bramis dal cûr che no si pò dismenteâlis cun tune alzade di spalis o butâsalis daûr - e dut al clame e dut al sburte in algò, lontan. Al è un tradîsi di bessoi. E si puèdial tradîsi di bessoi? Si puèdial tradî ale di gnûf ch'al ven dal cûr?

— Domandis tremendis, cence rispueste.

No si pò durâ, cussì, lì... Alore al nâs il torment di vivi in belanze cun tun cûr ch'al dîs di lâ, e un cûr ch'al dîs di restâ...

* * *

Massime in Cleve rimite...

Al jere un pizzul vivi, di sotvôs, cu lis pizzulis ligriis e lis grandis angosseis e stufis di un mont siarât, dibessôl: i mûrs grês e croz de cjase viere, il murût bas dal curtîl ad ôr de Cleve, il flum insomp... Dome il flum al veve un sens di vite cun chel cori, celest e vert come il cîl e la tiare ch'a si spleglin parentri. E chêi seeni di vite ferme disgotâz moment par moment, un compagn di chel altri, in chel siaraj, dulà che dut al passave abâs, lontan, e al lave dret cence fermâsi, cence voltâsi indaûr: jù pe l'aghe. Lassù al restave dome il passât, dome i Clevis, imò: la stradegrande e il flum a' jerin abâs, la Cleve fermé parsore, che no jessere mai dai vôi...

Parchel dut ce ch'al sossedeve lassù al cjapave une purizion ingrandide: la vite maludide dai Batistons cu lis lôr striis, lis lôr aganis, i lôr cjanâr: cui lôr odios e i lor amors salvadis: cui lôr muris lontans o tal cjamp, in pis...

Parchèl la partenze di Tavin al fo un fat fûr dal ordenari; e il vieli ch'al fevelave di gust di Batistons jessûz e lâz pal mont, come tun altri mont, di no savê dulà ch'a'nd'jere sot di ogni clap in tant timp, cumò si jere ridusût a pensâ ai muarz e a Tavin, e a vailu come muart aneje chel: i muarz e i lontans a' jan un sens compagn...

('e va indenant).

ORIGINALE CAUSA IN TRIBUNALE

Per inadempienza alle promesse elettorali

Il Tribunale di Verona ha affermato che, secondo le interpretazioni di legge, le promesse elettorali non hanno alcun fondamento giuridico. E con tale sentenza si è conclusa la clamorosa ed allegra vicenda giudiziaria, che aveva avuto inizio nel gennaio scorso con la causa promossa dalla signora Elisabetta Rotondi in Introini, ricca possidente di Isola della Scala, in provincia di Verona, contro il sindaco democristiano di quel Comune, dott. Giovanni Morini, accusato appunto di mancato adempimento di promesse elettorali.

Era da vari anni che la signora Introini tempestava le autorità comunali e provinciali e governative, nonchè i dirigenti delle Aziende Elettriche perchè nella frazione di Gabbia venisse installata l'energia elettrica. La signora ha degli interessi in quella frazione, dove ancora vige il patriarcale sistema di illuminazione del tempo del Governo Lombardo-Veneto.

Arrivarono le elezioni del '51 e il dott. Giovanni Morini si presentò candidato.

Ora, secondo la querelante, il dott. Morini, durante lo svolgimento della sopraindicata campagna elettorale prese formale e solenne impegno che, ove fosse stato eletto sindaco, avrebbe provveduto a portare la luce elettrica nella abbandonata frazione di Gabbia.

Ovviamente, la signora Introini si trasformò nel più acceso sostenitore elettorale ed il Dr. Morini venne proclamato sindaco. Ma per varie ragioni la luce non brillò mai nella frazione di Gabbia e la signora Introini, appellandosi a quell'articolo del Codice Civile che tratta delle promesse fatte in pubblico, citò il sindaco in Tribunale, quale mancatore di parola.

La querelante, oltre all'adempimento dell'impegno assunto, chiedeva cinquantamila lire quale risarcimento dei danni subiti.

Il Tribunale di Verona ha, però, dato torto alla signora che pretendeva la luce e ragione al sindaco che non voleva darla, anche se l'aveva abbondantemente promessa, sentenziando che l'elettore non esprime con il suo voto che una « designazione di capacità » attraverso la quale sceglie, tra i diversi candidati, quello che ritiene maggiormente idoneo a rappresentare i suoi interessi. (A scanso di equivoci, è bene specificare che «i suoi» si riferisce agli interessi dell'elettore e non a quelli del candidato).

Ma l'eletto — prosegue la sentenza — e nella fattispecie il sindaco, nell'esplicazione delle funzioni amministrative, non rappresenta la collettività che lo ha eletto bensì l'Ente territoriale: di conseguenza, tali funzioni, essendo rivolte al soddisfacimento e al proseguimento di interessi e finalità pubbliche, non cessano di appartenere all'Ente in sè e, come tali, rientrano, per quanto riguarda la loro realizzazione, nel genere di potere discrezionale di cui l'Ente stesso è dotato. Se, poi, il candidato Morini aveva fatto promesse ai suoi elettori, ciò non era stato che una normale e adusata consuetudine nella enunciazione programmistica dei vari gruppi politici in lizza. Un impegno e un debito morale che, dal punto di vista giuridico, sono destituiti di fondamento, e perciò non vincolavano nè il promettente nè il gruppo politico cui esso apparteneva, nè, tanto meno, l'Ente pubblico del quale, a elezione avvenuta, egli era stato chiamato a far parte.

Oltre a ciò, il Collegio giudicante ha opinato che nel comportamento della signora Introini quale attrice, si ravvisavano gli estremi di una « eccessiva negligenza » in ordine « all'accertamento della giustizia nella sua condotta », e, quindi, dopo averla riconosciuta colpevole di aver intrapresa una « lite temeraria », l'ha condannata a pagare al dott. Morini, lire cinquantamila per danni, oltre alle spese processuali, come il convenuto aveva richiesto.

Egregiamente ha fatto il Tribunale di Verona a condannare la troppo credula signora, e se non fosse per quel punto della sentenza in cui si afferma che il Sindaco rappresenta non la collettività che lo ha eletto bensì l'Ente — il che starebbe pure a significare che gli interessi dell'Ente e quelli della collettività, appartenente a quell'Ente, potrebbero anche essere antitetici e avversi — non resterebbe altro che applaudire.

Però, sarebbe stato più comprensibile o, meglio, più accessibile alle menti degli italiani, così facili alla critica ed all'indagine, — anche se poco ortodosso dal punto di vista giuridico — condannare la signora Introini non per « eccessiva negligenza in ordine all'accertamento della giustizia », bensì per « troppa carenza di buon senso ».

A prescindere dal fatto che se anche il sindaco di Isola della Scala avesse voluto mantenere la sua promessa elettorale, avrebbe dovuto fare i conti con il Consiglio Municipale prima, con le Autorità provinciali poi, con tutta la spaventosa macchina burocratica prima e poi, che oggi, nell'anno di grazia 1953, vi siano ancora in Italia persone disposte a credere alle parole dei candidati, politici o amministrativi che si voglia, e pronte a prendere per oro colato le loro promesse elettorali, è troppo.

Peggio ancora è il pretendere lo adempimento delle promesse, una volta che il candidato sia riuscito ad assidersi sullo scanno agognato.

Ora, se è vero che in Italia, secondo la legge, l'elettore con il suo voto non esprime che una «designazione di capacità», in effetti si attiene al più saggio principio di scegliere il male minore, così che nella «bagarre» elettorale non dà il suo voto secondo le doti di competenza, onestà, capacità dei candidati, ma a coloro che, secondo il suo giudizio, meno approfitteranno del loro mandato. Insomma, in fondo è un giudizio negativo più che positivo.

Perciò, da una parte muove il riso e dall'altra la compassione, la pretesa della semplice signora Introini, di voler ad ogni costo la luce nella frazione di Gabbia, solo perchè la stessa era stata promessa dal sindaco di Isola della Scala.

Per comprendere appieno l'assurdità della pretesa, basta pensare a ciò che sarebbe accaduto se la prima Sezione Civile di Verona, avesse dato ragione alla querelante. Le Cancellerie dei Tribunali si sarebbero viste sommerse da un oceano di querele, perchè in nessun paese come l'Italia, in tempi di lotta elettorale, si sprecano più promesse e si moltiplicano le mirabolanti lune nei pozzi.

E per pagare tutti i « risarcimenti danni » non basterebbe l'oro rinchiuso nel Forte Knox.

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil

Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49

Tipografie Artis Grafichis Furlanis

LUNARI FURLAN PAL 1954

GABINET DENTISTIC

ARRIGO BARATTI - UDIN

ODONTOIATRA VIA GEMONA, 40 (Angolo Via Ciconi)

Duc' i dis di vore des 9 es 12 e des 14 es 18

PLAZZE DAI GRANS **UDIN**

(PLAZZE XX SETEMBAR)

Tal palaz di Keller

ALDO CRIVELIN

La miôr drogarie di uê - Di dut e dut a bon presi

Fondarie Corbelin

Vie dal Bon, 27 - UDIN - Telef. 28-07

La plui inomenade dal Friûl

FEVRÂR

1 L S. Ignazi vesc. e mart.
2 M Madone des cjandelis
3 M S. Blâs vesc. e mart.
4 J S. Dree Cursin vesc.
5 V S. Aghite verg. e mart.
6 S S. Tito vesc.

✠ 7 D S. ROMUALT Ab.

8 L S. Giovenzi di Aquilee vesc.
9 M S. Ciril vesc. e dotôr
10 M S. Scolastiche verg.
11 J Madone di Lourdes
12 V Ss. Siet fondatôrs dai Servits
13 S S. Agàb profete

✠ 14 D S. VALENTIN PREDI E MART.

15 L Ss. Faustin e Jovite mart.
16 M S. Juliane
17 M S. Alessi conf.
18 J S. Simeon vesc. e mart.
19 V S. Gabin
20 S S. Silvan vesc. e mart.

✠ 21 D S. SEVERIAN V. - SESSAGESIME

22 L Catedre di S. Pieri Ap. aut.
23 M S. Pieri Damian dotôr
24 M S. Matie ap.
25 J S. Vitorin mart.
26 V S. Nèstur
27 S S. Gabriel de Dolorade conf.

✠ 28 D S. FLAVIAN - QUINQUAGESIMA

Dite GIACOMUZZI

Piezzamente

UDIN - Bore di Poscuel, 29 - Telef. 70-64

TIESSÛZ DI FIDUCIE

LA FURLANE

Par i nestris lavôrs a mae parferit la superlane

MERINOS EXTRA

SESSANTE COLORS DI MODE A DOI E TRE CJAFS

Racomandât es maieristis — Al rint une vore

PLAZZE DAL POLAM - UDIN

A LA TRATORIE DE COLONE

Bore Glemone, 98 - Telef. 39-05 UDIN

cusine furlane - vins furlans

Banca Cattolica del Veneto

Sede di Udin

DUTIS LIS OPERAZIONS DI BANCJE

ZENÂR

✠ 1 V PRIN DAL AN
2 S E. Zoilo

✠ 3 D FIESTE DAL NON DI JESU'

4 L Ss. Inocenz
5 M Vilie de Pifanie

✠ 6 M PIFANIE

7 J S. Lucian M.
8 V S. Massim vesc.
9 S S. Julian

✠ 10 D SANTE FAMEE

11 L S. Aldo Rimit
12 M E. Modest
13 M B. Veroniche
14 J B. Duri da Pordenon c.
15 V S. Pauli Rimit
16 S S. Marcel pape

✠ 17 D S. ANTONI AB. - II. DI PIFANIE

18 L S. Priscije v. e m.
19 M S. Paulin patr. di Aquilee
20 M Ss. Fabian pape e Sebastian m.
21 J S. Gnês v. e m.
22 V Ss. Vincenz e Nastasi m.
23 S S. Raimont de Peñafort c.

✠ 24 D S. TIMOTEO - III. DI PIFANIE

25 L Conversion di S. Pauli
26 M S. Policarpo vesc. e mart.
27 M S. Zuan Bocjedàur
28 J S. Pieri Nolasc
29 V S. Franzesc di Sales
30 S S. Martin vesc. e mart.

✠ 31 D S. ZUAN BOSC PREDI

IOSEF BARBET - UDIN

CONTRADE PAULI CANCIAN

UDIN

Curtis - Fuarfis - Aghis di bon odôr

Pancôr e fôr Asquin

Tôr i Gorgs, 4 (Via Flave) UDIN

Becjarie Zulian

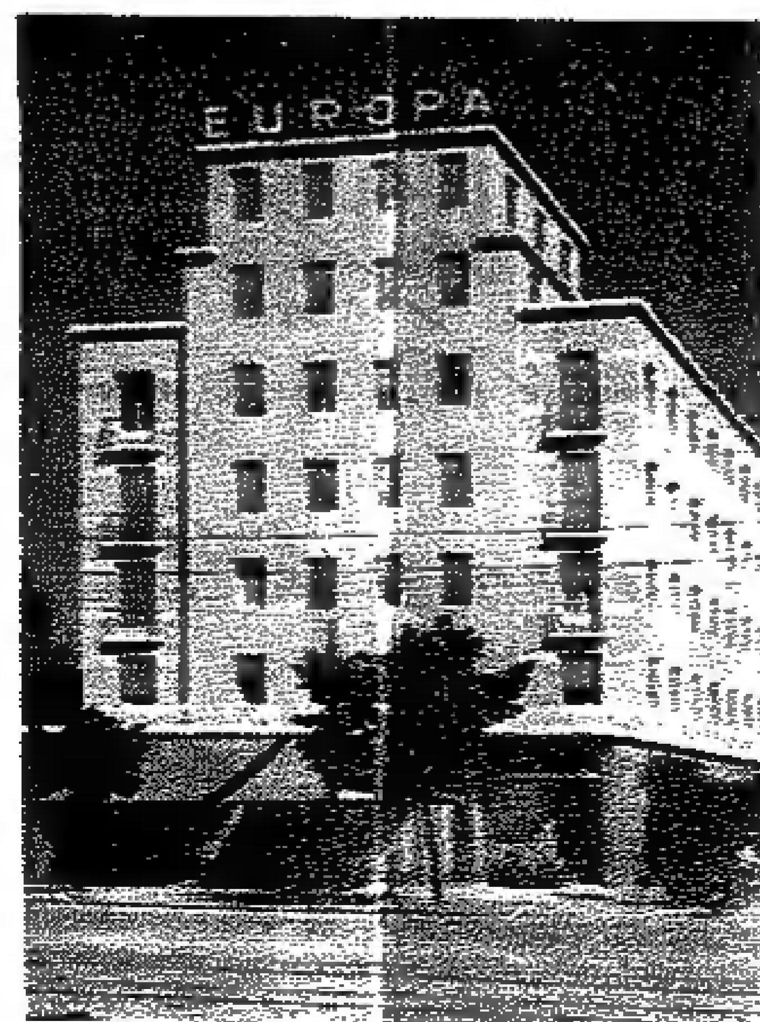
ex MANGANOT

di cuintri de Pueste Grande (Via Vitt. Veneto) - Tel. 34-88

UDIN

Cjâr bovine **Cjâr strafine**

Il gnûf "Albergo Europa,,



A Udin di cuintri la stazion ferroviarie, cun 90 cjamaris e 165 lez - Duc i confuarz moderns - Al prin plan dutis lis cjamaris cun bagn e [illegible] - [illegible] cun lavaboo e bidet cun aghe cjalde e frede —— Presiz modesc' e cunvinienz RESTAURANT e BAR tal Albergo — Proprietari PIERI PIZ

Lino Tonutti

Cjavrîs - Vât n. 105 - UDIN

Lavôr di fiâr, riparazions di soraspuindis di qualsiasi camion e siaramenz in gjenar

LAVOR ONEST - PRESI CONVENIENT

Toni Trombete

UDIN **Contrade Pauli Cancian, 17**

Cjamesis - Mais - Golarinis

BON GUST - BON PRESI - BUINE ROBE

MARZ

1 L S. Ermes mart.
2 M S. Jovin
3 M S. Selmo abât
4 J S. Casimir vesc.
5 V S. Foche mart.
6 S Ss. Perpetue e Felizite mart.

✠ 7 D S. TOMAS D'AQUIN DOTOR

8 L S. Zuan di Diu conf.
9 M S. Franzescje Romane ved.
10 M Ss. corante Martars di Sebaste
11 J S. Eutimi vesc. e mart.
12 V S. Grivôr pape
13 S S. Macedoni mart.

✠ 14 D S. LEON VESC.

15 L S. Longin centurion
16 M Ss. Ilari e Tazian patrons di Gurizze
17 M S. Patrizi vesc.
18 J S. Ciril Jerosolimitan E.C.D.

✠ 19 V S. JOSEF MARIT DE MADONE

20 S S. Archip mart.

✠ 21 D S. BENEDET ('e jentre la viarte)

22 L S. Pauli di Narbone vesc.
23 M S. Vitorian mart.
24 M S. Gabriel arc.
25 J La Nunziade (tit. dal Domo di Udin)
26 V S. Teodoro vesc. e mart.
27 S S. Zuan di Damasc vesc. e dotôr

✠ 28 D S. ZUAN DI CAPISTRAN

29 L S. Gione mart.
30 M S. Quirin mart.
31 M S. Amos profete

VENIER LUCIAN

Orlois, sveis, veris, riparazions, oresin di fiducia

Bore di Puscuel, 57 UDIN

Fradis ROJAT

AUTOTRASLOCOS - AUTOTRASPUARZ

UDIN Vial XXIII Marz - Tel. 2535

Nissun rive a fâ un tortelin come lis machinis

di **GATOLIN**

UDIN - Plazze S. Jacum

Laboratori di odontoprotesi

DI

Valter Ceschia

UDIN

Bore de Pueste, 28 (vie Vit. Venit) - Telef. 65-07

OOOOOO

Duc' i lavôrs di protesi dentarie

AVRÎL

1 J S. Teodoro mart.
2 V S. Franzese di Paule
3 S S. Isidori E.C.D.
✠ 4 D DOMENIE DI PASSION
5 L S. Vincenz Ferreri
6 M S. Pefânio vesc.
7 M S. Edesi mart.
8 J S. Alberto
9 V Siet Dolôrs di M. V.
10 S S. Ezechiel prof.
✠ 11 D DOMENIE ULIVE
12 L S. Leon prin pape
13 M S. Ermenegjldo
14 M S. Justin
15 J Joibe sante
16 V Vinars sant
17 S Sabide sante
✠ 18 D PASCHE MAJOR
19 L S. Ermogjene
20 M S. Dalgjse
21 M S. Selmo di Cantobery
22 J Ss. Sotêr e Gaj papis e mart.
23 V Beade Eline Valentinis di Udin
24 S S. Fedel mart.
✠ 25 D DOMENIE IN ALBIS
26 L S. Marc vanzelist
27 M Dedicazion de Glesie Metr. di Udin
28 M S. Pauli di Crôs
29 J S. Pieri mart.
30 V S. Catarine di Siene verg.

MAJ

✠ 1 S Ss. FILIP E JACUN AP. Fieste dal lavôr
✠ 2 D S. ATANASI
3 L Scuviarte de S. Crôs
4 M S. Monicle
5 M S. Pio V pape
6 J S. Zuan a Puarte Latine
7 V S. Stanislào vesc. e mart.
8 S Aparizion S. Michel arc.
✠ 9 D S. GRIVÔR DI NAZIANZ vesc.
10 L S. Antonin vesc.
11 M S. Antim mart.
12 M Ss. Nereo Achileo e Domitile
13 J S. Robert Belarmin
14 V S. Bonifaz mart.
15 S S. Zuan Batiste de la Salle C.
✠ 16 D S. UBALT
17 L S. Pascâl Baylon
18 M S. Venanzi mart.
19 M S. Pieri Celestin pape
20 J S. Bernardin di Siene
21 V S. Vitorio mart.
22 S S. Rite di Cassie
✠ 23 D S. DESIDERI
24 L S. Manne 'radi di lat dal re Erode
25 M S. Grivôr VII pape
26 M S. Filip Neri
✠ 27 J LA SENSE
28 V S. Agustin di C.
29 S S. Marie Madale dai Pazzi
✠ 30 D S. FELIZ I PAPE
31 L Ss. Canzi, Canzian e Canzianile mart. di Aquilee

JUGN

1 M Ss. Grant. e F.
✠ 2 M SS. PIERI E MARCELIN MART. (Proclamazion de Republiche)
3 J Ss. Pergjntin e Laurentin frux mart.
4 V S. Francesc Caracciolo C.
5 S S. Bonifazi vesc.
✠ 6 D PASCHE DI ROSIS (Pentecostis)
7 L S. Pauli vesc.
8 M S. Gulielm
9 M Ss. Prin e Felizian mart.
10 J S. Margarite regjne
11 V S. Barnabe apuest.
12 S Ss. Zuan Basilide e Soc.
✠ 13 D S. TRINITAT
14 L S. Basili il Grant vesc.
15 M Ss. Feliz e Fortunât mart.
16 M Ss. Quiric e Gjudite
✠ 17 J CORPUS DOMINI
18 V S. Efrem diac. e dot.
19 S Ss. Gjervasi e Protasi
✠ 20 D MARIA SS. CONSOL. - S. SILVERI
21 L S. Luis di Gonzaghe conf.
22 M S. Nicet
23 M S. Paulin
24 J S. Zuan Batiste precursôr di N.S.
25 V Sacri Côr di Gjesù
26 S Ss. Zuan e Pauli mart.
✠ 27 D III DOPO PENTECOSTIS
28 L S. Ireneo
✠ 29 M SS. PIERI E PAULI APUESTUI
30 M Com. di S. Pauli

LUI

1 J Preziosissim Sanc di N. S.
2 V Visite de Madone a S. Lisebete
3 S S. Eliodoro vesc. di Altin

✠ 4 D IV DOPO PENTECOSTIS

5 L Ss. Antoni Marì e Zacarie
6 M S. Marie Goret
7 M Ss. Ciril e Metodi ap. de Sclavanie
8 J S. Lisebete regjne
9 V Ss. Zenon e Comp. mart.
10 S Ss. Siet fradis mart.

✠ 11 D V DOPO PENTECOSTIS

12 L Ss. Ermacul e Fortunât mart. (Patrons dal Friûl)
13 M S. Anaclêt
14 M S. Buineventure frari e dotôr
15 J S. Rico
16 V Madone dal Carmine
17 S S. Alessi conf.

✠ 18 D VI DOPO PENTECOSTIS

19 L S. Vinzenz dai Pauli conf.
20 M S. Jeroni Emilian C.
21 M S. Prassede virg.
22 J S. Marie Madalene
23 V S. Apolinâr vesc.
24 S S. Cristine

✠ 25 D VII DOPO PENTECOSTIS

26 L S. Ane mari de Madone
27 M S. Pantaleon
28 M Ss. Nazari e Cels mart.
29 J S. Marte virg. sûr di Lazar
30 V Ss. Adon e Senen mart.
31 S S. Ignazi di Lojole conf.

AVOST

✠ 1 D VIII DOPO PENTECOSTIS

2 L S. Alfons de Liguori - Perd. d'Assisi
3 M Inv. di S. Stiefin
4 M S. Domeni conf.
5 J Madone de Nêf
6 V Trasfigurazion di N. S.
7 S S. Gaetan

✠ 8 D IX DOPO PENTECOSTIS

9 L S. Zuan M. Vianney curât d'Ars
10 M S. Laurinz mart.
11 M Ss. Triburzi e Susane mart.
12 J S. Clare virg.
13 V Ss. Ipolit e Cassian
14 S S. Eusebi predi

✠ 15 D MADONE D'AVOST

16 L S. Joachin pari de Madone
17 M S. Jacint
18 M S. Eline imperatrice
19 J S. Zuan Endes conf.
20 V S. Bernart abât
21 S S. Giovane Franceschje Chantal

✠ 22 D CUR IMACOLAT DE B. V. M.

23 L S. Filip Benizi conf.
24 M S. Bartolomeo ap.
25 M S. Ludovic di France
26 J S. Zefirin pape
27 V S. Josef Calasanz conf.
28 S S. Agustin vesc. e dotôr

✠ 29 D XII DOPO PENTECOSTIS

30 L S. Rose di Lime
31 M S. Raimont conf

SETEMBAR

1 M S. Gjilo abât
2 J S. Stiefin re di Ongjarie
3 V Ss. Eufemie, Dorotee, Tecle, e Rasime virginis e mart. Aquilejesis
4 S S. Grivôr mart.

✠ 5 D XIII DOPO PENTECOSTIS

6 L S. Benedet vesc.
7 M S. Nastasi mart.
8 M Nativitât de Madone
9 J S. Gorgon mart.
10 V S. Nicolau di Tolentin
11 S Ss. Proto e Gjazint mart.

✠ 12 D SS. NON DI MARIE

13 L S. Filip di Alessandrie mart.
14 M Esaltazion de S. Crôs
15 M Fieste de Madone Dolorade
16 J S. Corneli pape
17 V Lis plais di S. Franzesc
18 S S. Josef di Cupertin frari

✠ 19 D XV DOPO PENTECOSTE

20 L Ss. Eustachi e Comp. mart.
21 M S. Mateo apuestul
22 M S. Tomâs di Vilegnove vesc.
23 J S. Lin pape mart.
24 V Madone de Mercede
25 S S. Cleofe disepul di N. S.

✠ 26 D XVI DOPO PENTECOSTE

27 L Ss. Cosme e Damian mart.
28 M S. Wenceslao
29 M S. Michel arcangjel
30 J S. Jeroni predi

CUMON DI UDIN

Marcjâz pal 1954

Prime e tiarze joibe di ogni mês: mercjât solit nemal: Foro Boario.

Prime quindisine setembar concors taurs e torei: Foro Boario.

Zenâr 16: Sagre di S. Antoni: Foro Boario.

Fevrâr 13: Sagre di S. Valentin: Foro Boario.

Avril 24: Sagre di S. Zorz: Foro Boario.

Avost 10: Sagre di S. Laurinz: Foro Boario.

Novembar 24 e 25: S. Caterine: Zardin Grant, Foro Boario e Braide Bas.

Ogni joibe: marcjât di purciz e ploris.

Ogni martars, joibe e sabide marcjât dai lens e dal fen: Braide Bas.

Mai e jugn, marcjât de fuee: Braide Bas.

Setembar e otubar, marcjât de ue: Vie Volturno.

Ogni martars, joibe e sabide marcjât dal Polam in vie Zanon.

Duc' i dis marcjâz di pomis e verdure in grues in vie Volturno e casaline in Plazze S. Jacum (Plazze Matteotti).

IL SINDIC
G. Centazzo

UTUBAR

1 V S. Remigjo vesc.
2 S Fieste dai Agnui custodis

✠ 3 D XVII DOPO PENT. - S. TERESINE

4 L S. Franzese d'Assisi c.
5 M S. Placit
6 M S. Brunon
7 J Madone dal Rosari
8 V S. Brigjde
9 S S. Dionisi

✠ 10 D XVIII DOPO PENTECOSTIS

11 L Maternitât de Madone
12 M S. Serafin (scuviarte de Meriche)
13 M S. Eduart re
14 J S. Calist pape
15 V S. Tarcisie muinie
16 S S. Gjâl abât

✠ 17 D XIX DOPO PENTECOSTIS

18 L S. Luche vanzelist
19 M S. Pieri di Alcantare c.
20 M S. Zuan Canzi predi
21 J S. Ilarion abât
22 V S. Marc vesc.
23 S S. Ignazi

✠ 24 D XX DOPO PENTECOSTIS

25 L Ss. Crisant e Darie mart.
26 M S. Evarist
27 M S. Elesbàn Negus de Bisinie
28 J Ss. Simon e Jude Tadeo ap.
29 V S. Massimilian e Comp. mart.
30 S B. Benvignude Bojane virg. di Zividât

✠ 31 D FIESTE DI CRIST RE

NOVEMBAR

✠ 1 L FIESTE DI DUC' I SANZ
2 M Memorie dai fedei defonz
3 M S. Cuart e C. mart.

✠ 4 J S. CARLI BOROMEO VESC.

5 V S. Zacarie e sante Lisebete
6 S S. Felix mart.

✠ 7 D XXII DOPO PENTECOSTIS

8 L S. Prodocim vesc. di Padue
9 M S. Claudio
10 M S. Dree Avelin predi
11 J S. Martin vesc.
12 V S. Martin pape
13 S S. Diego frari

✠ 14 D XXIII DOPO PENTECOSTIS

15 L S. Albert il grant dotôr
16 M S. Gjeltrude
17 M S. Grivôr taumat.
18 J S. Roman m.
19 V S. Lisebete regine di Ongjarie
20 S S. Felix di Valois c.

✠ 21 D MADONE DE SALUT

22 L S. Cecilie virg. e mart.
23 M S. Clemènt pape
24 M S. Grisogono di Aquilee mart.
25 J S. Catarine virg.
26 V S. Silvestri abât
27 S S. Valerian vesc. di Aquilee

✠ 28 D I DI AVENT - S. ZUAN DI DIE

29 L S. Saturni e C. mart.
30 M S. Dree apuestul

DEZEMBAR

1 M S. Naum profete
2 J S. Cromazi vesc. di Aquilee
3 V S. Franzesc Saverio C.
4 S S. Pieri Crisologo vesc.

✠ 5 D II DI AVENT - S. DALMAZI

6 L S. Nicolau vesc.
7 M S. Ambrôs vesc.

✠ 8 M IMMACULADE CONCEZION

9 J S. Restitût mart.
10 V Madone di Lorêt
11 S S. Damâso pape

✠ 12 D III DI AVENT - S. MALIE

13 L S. Luzie virg.
14 M S. Denêl
15 M S. Spiridion
16 J S. Eusebi vesc.
17 V S. Florean e C. mart.
18 S Ss. Ruf e Zosim mart.

✠ 19 D IV DI AVENT - S. TOMAS AP.

20 L S. Liberâl e C. mart.
21 M S. Fausto
22 M S. Flavian
23 J S. Vitorie virg.
24 V S. Irma

✠ 25 S NADAL DI N. SIGNOR

✠ 26 D S. STJEFIN PRIN MARTIR

27 L S. Zuan ap.
28 M Ss. Inosenz di Betlem
29 M S. Tomàs vesc.
30 J S. Nastasie
31 V S. Salviestri pape